

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Яхиной Рузили Раифовны

на тему «Алломорфизм и изоморфизм лексических параллелей в русском и английском языках (на материале технической терминологии)», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Профессиональный язык всегда являлся важным объектом для лингвистических исследований. В последние десятилетия отмечаются значительные изменения в словарном составе русского языка, в том числе и в профессиональном языке, связанные с интенсификацией международных научных связей, экономических, культурных, политических отношений. Этим обусловлено постоянное пополнение словарного фонда русского языка лексикой, называющей новые явления, процессы, предметы, характеристики, требующие языковой фиксации. В эпоху информатизации и компьютеризации роль терминологической лексики в обогащении словарного состава современного общелитературного языка неуклонно растет. Попадание в иную функциональную среду оказывает влияние на терминологическую суть специальной единицы, и, следовательно, влечет за собой появления новых особенностей или даже закономерностей адаптации этих единиц.

Диссертационное исследование Яхиной Рузили Раифовны посвящено комплексному изучению англоязычной терминологической лексики в русском языке, что определяет ее актуальность и значимость для лингвистической науки. Основная цель работы связана с изучением проникновения терминов, функционированием и их адаптации – фонетической, грамматической, графической, семантической, а также словообразовательной.

Объектом диссертационного исследования послужили корреляты сравниваемых языков на предмет выявления их сходств и различий.

Материалом работы послужили термины сплошной и специальной выборки из специальной литературы, лексикографических источников, справочников. Очевидно, что автор исследования сделал свои наблюдения и сформулировал выводы, обработав значительный объем как теоретического, так и практического материала.

В первой главе автор обсуждает вопросы, связанные с историей изучения терминов, науки и техники, указывает на предпосылки проникновения в русский язык иноязычных терминологических единиц на современном этапе. Здесь представлен

развернутый анализ основных этапов развития технических наук, описаны основные достижения и знаковые открытия, послужившие основой дальнейшего развития технической мысли.

Вторая глава посвящена изучению семантики заимствований на фоне английских прототипов. Ассимиляционное воздействие выражено в основных типах изменений, которые отмечает автор (сужение, расширение, консервация, терминологизация).

В третьей главе анализируются регулярные фонетические изменения и субституции при переходе иноязычной лексики из одной системы в другую, обусловленные расхождениями в фонетических системах языков.

Четвертая глава представляет собой грамматическое описание прототипов и коррелятов на примере заимствованных терминологических единиц. При рассмотрении процессов грамматической ассимиляции выявляются причины изменений, которые, в конечном счете, обуславливаются несовпадением способов выражения грамматических значений и категорий.

Пятая глава посвящена анализу функционирования терминов англоязычного происхождения в различных текстах и контекстах в русском языке новейшего периода.

В шестой главе автор рассматривает феноменологию, причины и особенности аббревиации и обосновывает тенденцию к замене словосочетания более короткой иноязычной единицей.

Особенностью работы является использование эмпирических методов, интересный и разнообразный материал, творческий подход к проведению сопоставительного анализа.

Работа интересна, обладает новизной, теоретической и практической значимостью. При прочтении автореферата возникли вопросы дискуссионного характера.

1. В пятой главе сс. 33-35 автор рассматривает варианты, зафиксированные в различных источниках и словарях (орфографические, морфологические и т.д.). Разнятся ли типология вариантности англицизмов в современном русском языке с другими периодами и можно ли говорить о связи вариантности с освоением заимствованной единицы?

2. Могут ли вкрапления, или вставки, которые, по сути, являются инородными единицами, словами иной лексической системы, в перспективе стать заимствованиями?

Представленный автореферат позволяет сделать вывод о том, что диссертационное исследование Яхиной Рузили Раифовны полностью соответствует требованиям, изложенным в пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 года

№ 842, а его автор заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Лушникова Галина Игоревна

доктор филологических наук, профессор

кафедры филологии и методики преподавания,

профессор, Гуманитарно-педагогическая академия

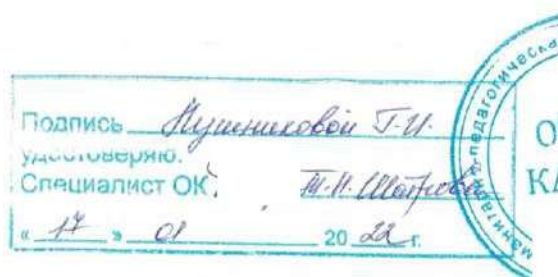
(филиал) ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского» в г. Ялте.

Адрес (домашний): 298607 г. Ялта, ул. Сосновая, д. 34, кв. 97

e-mail: [lushgal@mail.ru](mailto:lushgal@mail.ru)

телефон: +7 978 750 18 52

«17» января 2022 \_\_\_\_\_ / Лушникова Г.И./



Гуманитарно-педагогическая академия (филиал) Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского» в г. Ялте.

Адрес: 298635, Республика Крым, г. Ялта, ул. Севастопольская, д. 2А.

Тел: +7 (3654) 32-30-13